

# KOHO HIKONE



## Tháng 9/2022

- Cập nhật về chiến dịch tiêm vắc-xin ngừa Corona (T.3~4)
- Sức khỏe – phúc lợi (T.4~5)
- Nuôi dạy trẻ/giáo dục (T.5~6)
- Môi trường - sinh thái (T.6)
- Thông báo (T.7~8)
- Tư vấn (T.9)
- Khám sức khỏe trẻ em (T.10)
- Thông tin sức khỏe (T.11)
- Vé xem tham quan miễn phí dành cho cư dân thành phố (T.12)



Trang Facebook  
tiếng Việt



Trang Web thành  
phố Hikone



Trang tạp chí Bản tin  
cộng đồng Koho Hikone

Liên hệ	Số điện thoại
Ủy ban nhân dân thành phố Hikone	0749-22-1411 (Tổng đài)
Ban chính sách nhân quyền (Để nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi, hãy gọi số bên phải.)	0749-30-6113

Quý vị có thể yêu cầu thông dịch viên tiếng Việt tại quầy hướng dẫn tổng hợp (tầng 1) của Ủy ban nhân dân thành phố Hikone. Quý vị cũng có thể nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi qua điện thoại.

Hãy nói “*BETONAMUGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU* (Xin hãy gọi thông dịch tiếng Việt)” tại Ủy ban hoặc khi gọi điện qua tổng đài.

**Bản tin cộng đồng ngoại ngữ này hiện có tại:**

- Trung tâm phúc lợi Hikone
- Thư viện thành phố Hikone
- UBND thành phố Hikone tầng 1
- AEON TOWN Hikone
- Nakachiku Kominkan
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Bệnh viện Hikone Shiritsu
- TRAIAL Hikone
- TRAIAL Matsubara
- Inaechiku Kominkan
- Mega Donki-hote Toyosato

## DỊCH VỤ THÔNG DỊCH

• Dịch vụ thông dịch của chúng tôi được cung cấp tại Ủy ban nhân dân thành phố Hikone.

Vui lòng nói “betonamugo-tsuyaku-onegai-shimasu” tại quầy hướng dẫn tổng hợp của Ủy ban nhân dân thành phố.

“べとなむご つうやく おねがいします”

Giờ mở cửa: ngày thường 8:30 – 17:15

\* Thời gian dịch vụ thông dịch của chúng tôi có thể thay đổi

## LỚP HỌC TIẾNG NHẬT Ở HIKONE

**\*XIN HÃY GỌI ĐIỆN TRƯỚC KHI ĐẾN\***



NGÀY	THỜI GIAN	ĐỊA ĐIỂM	LIÊN LẠC	HỌC PHÍ
<b>THỨ TƯ</b>	từ tháng 9 đến tháng 11(10 ngày) 19:00 - 20:30	Kokusai koryu salon	Hikoneshi Kokusai Kyoukai ☎ (0749)-22-5931 (Cần phải đăng ký trước) * Có thể đã đủ số lượng. Vui lòng gọi điện xác nhận.	2000 yên/ 10 lần
<b>THỨ SÁU</b>	từ tháng 9 đến tháng 11(10 ngày) 14:00 - 15:30			2000 yên/ 10 lần
<b>THỨ BẢY</b>	14:00 - 16:00	Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ☎ 090-5156-6916	100 yên/ 1 lần
<b>CHỦ NHẬT</b>	10:00 - 11:30	Nishi-chiku Kouminkan	Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	100 yên/ 1 lần
<b>THỨ HAI ~THỨ SÁU</b>	① 9:30 - 10:50 a.m. ② 11:00 - 12:20 p.m. ③ 13:30 - 14:50 p.m. ④ 15:00 - 16:20 p.m.	Innovation Office (NAYASHICHI)		200 yên/ 1 lần
<b>THỨ BA &amp; THỨ SÁU</b>	9:00 - 10:20	Asahinomori -Chiku Kouminkan		200 yên/ 1 lần
<b>THỨ BẢY Tuần 1, 3, 4</b>	10:00 - 11:30	Higashi-Chiku Kouminkan	Hikone Unesco kyoukai Lớp học tiếng Nhật cho trẻ em “JUMP” Học tiếng Nhật như một ngoại ngữ Hỗ trợ giáo dục cho học sinh tiểu học và trung học ☎ 090-2384-9760	0 yên

## TIÊM MŨI TĂNG CƯỜNG (MŨI THỨ 3/MŨI THỨ 4) TẠI CƠ SỞ Y TẾ

Người có phiếu tiêm mũi tăng cường (mũi thứ 3 hoặc mũi thứ 4) có thể dùng phiếu tiêm đó để đi tiêm vào ngày sau 5 tháng kể từ lần tiêm trước đó. Tùy vào từng cơ sở y tế mà cách đặt lịch, đối tượng tiêm, loại vắc xin, v.v... sẽ khác nhau. Thông tin chi tiết vui lòng xác nhận trên Web và trung tâm cuộc gọi (call center).

### Phân đặt tại call center/ trên web

Ngày bắt đầu nhận đặt lịch tiêm mới	Ngày đi tiêm
Ngày 6/9 (thứ ba) Từ 8:30 ~	Ngày 21/9 (thứ tư) ~ Ngày 30/9 (thứ sáu)

## TIÊM TẬP THỂ (MŨI THỨ 3/MŨI THỨ 4)

### Người có thể đặt lịch tiêm

Tiêm mũi tăng cường (mũi thứ 3): Người có trong tay phiếu tiêm (dùng để tiêm mũi thứ 3)

Tiêm mũi tăng cường (mũi thứ 4): Người có trong tay phiếu tiêm (dùng để tiêm mũi thứ 4)

**Giờ tiếp vào ngày tiêm**    **buổi sáng: 8:45 – 11:45 (giờ tiêm 9:00 – 12:00)**  
 (đặt theo đơn vị 15 phút)    **buổi chiều: 13:45 – 16:45 (giờ tiêm 14:00 – 17:00)**

Ngày bắt đầu đặt lịch: Ngày 2 tháng 9 năm 2022 (Thứ sáu) từ 8 giờ 30 phút			
Ngày tiêm	Thời gian tổ chức tiêm	Địa điểm	Loại vắc xin
Ngày 10 tháng 9 (T.bảy)	Chiều	Kusunoki centa	Moderna
Ngày 17 tháng 9 (T.bảy)	Sáng	Kusunoki centa	Pfizer
Ngày bắt đầu đặt lịch: Ngày 6 tháng 9 năm 2022 (Thứ ba) từ 8 giờ 30 phút			
Ngày tiêm	Thời gian tổ chức tiêm	Địa điểm	Loại vắc xin
Ngày 22 tháng 9 (T.năm)★	Chiều	Kusunoki centa	Pfizer

### Ngày có★ là ngày của sự thông cảm

Đây là ngày tiêm dành cho đối tượng là người khuyết tật và người cần sự hỗ trợ. Chúng tôi đã gia tăng số người phụ trách để có thể giúp đỡ khi có gặp khó khăn gì tại địa điểm tiêm. Địa điểm là Tầng 1 Kusunoki centa (Hassaka-cho)

## NGỪNG TIÊM TẬP THỂ DO [CẢNH BÁO GIÓ MẠNH], V.V.

- Khi có phát biểu [cảnh báo gió mạnh] tại thành phố Hikone vào thời điểm sau**  
 Quyết định ngừng tiêm buổi sáng: thời điểm 7h sáng    Quyết định ngừng tiêm buổi chiều: thời điểm 10h30 sáng
- Nếu có phát biểu [cảnh báo đặc biệt] bất kể thời điểm phát biểu hay loại cảnh báo nào, đều sẽ ngừng tổ chức tiêm.**  
 Ngoài ra, nếu được dự đoán có thiệt hại lớn do bão tiếp cận, v.v, có thể sẽ quyết định ngừng tiêm từ ngày trước đó. Nếu ngừng tiêm, sẽ thông báo qua trang web Hikone hoặc (7h – 19h) trên FM Hikone (78.2MHz). Việc đổi ngày tiêm khi có quyết định ngừng tổ chức tiêm, sẽ thông báo vào ngày khác.

Trang web bộ y tế, lao động và phúc lợi: Hỏi đáp vắc xin Covid-19

Có đăng thông tin liên quan đến tính an toàn và phản ứng phụ, và những thông tin khác.

<https://www.cov19-vaccine.mhlw.go.jp/qa/>

Đây là thông tin tại thời điểm ngày 12/8/2022. Tùy vào tình hình đặt trước, cung cấp vắc-xin và phương châm của chính phủ, cũng có trường hợp nội dung đã thông báo sẽ có thay đổi.

**Để biết thông tin mới nhất, vui lòng kiểm tra trang Web Hikone!**

## ĐẶT LỊCH TIÊM VẮC-XIN (TIÊM THEO LỊCH ĐẶT TRƯỚC)

Vui lòng đặt trước thời gian, địa điểm bằng một trong những phương thức sau đây!

Đặt lịch tiêm bằng điện thoại có thể bị nghẽn liên lạc, vì vậy tốt nhất hãy đặt trên trang web.

Tuy nhiên, đối với trường hợp tiêm lần đầu (mũi thứ 1/mũi thứ 2) chỉ có thể đặt lịch tiêm trực tiếp với các cơ sở y tế (từ 5 -11 tuổi trở lên tiêm lần đầu (mũi 1/mũi 2) cũng có thay đổi từ ngày 2 tháng 7 (T.bảy) chỉ nhận đặt trực tiếp tại các cơ sở y tế tổ chức tiêm).

**ĐẶT TRÊN WEB HOẶC LINE**



Web



LINE

<https://jump.mrso.jp/252026/> (Tài khoản Hikone )  
\* Có thể nhập thông tin người đi tiêm trước ngày nhận đặt lịch

**GỌI ĐIỆN ĐẶT  
(Call Center)**

**TEL 0120-152-811**  
**8:30 - 17:00**  
( Ngoài thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ)

Chúng tôi sẽ hỏi những nội dung sau: ❶ Số phiếu, ❷ Ngày tháng năm sinh, ❸ Họ tên, ❹ Số điện thoại có thể liên lạc trong ngày, ❺ Địa điểm muốn tiêm, ❻ Thời gian muốn tiêm.

Đối với việc tiêm vắc-xin Corona: **không bắt buộc phải tiêm vắc-xin**. Yêu cầu người tiêm vắc-xin cần hiểu được hiệu quả phòng ngừa lây nhiễm corona bằng việc tiêm vắc-xin, cũng như những rủi ro về phản ứng phụ, rồi mới tự mình quyết định tiêm vắc-xin. Có trường hợp không thể tiêm vắc-xin vì một số lý do như có bệnh, v.v...Tránh việc cưỡng chế những người xung quanh tiêm vắc-xin, và có hành vi phân biệt đối xử đối với những người chưa tiêm vắc-xin tại nơi làm việc, trường học, v.v...

## SỨC KHỎE - PHÚC LỢI

### CHIÊU MÔ NGƯỜI THAM GIA NGÀY HỘI THỂ THAO NGƯỜI KHUYẾT TẬT THÀNH PHỐ HIKONE

Đây là nội dung tranh tài có cân nhắc quan tâm đến người khuyết tật, để tất cả mọi người có thể thưởng thức ngày hội. (Năm nay chỉ tổ chức vào buổi sáng).

**Thời gian:** Ngày 16 tháng 10 (Chủ nhật) 9:00 ~ 12:30

**Địa điểm:** Kodomo centa (Hinatsu-cho)

**Đối tượng:** Người khuyết tật (thể chất, trí tuệ, tâm thần), v.v...đang sống tại Hikone

**Hạn đăng ký:** từ ngày 1 tháng 9 (thứ năm) ~ ngày 15 tháng 9 (thứ năm) bằng một trong những cách thức: gửi fax / đến quầy dịch vụ / gửi bưu điện / đăng ký điện tử trên trang web Hikone

**Liên hệ:** Văn phòng ban tổ chức đại hội thể thao người khuyết tật thành phố Hikone  
(nằm trong Ban phúc lợi khuyết tật)

(522-0041 Hirata-cho 670, Tầng 1 của Hikone-shi fukushi centa)

Tel: 0749-27-9981 Fax: 0749-30-9231

**TỪ NGÀY 10 THÁNG 9 (THỨ BẢY) ~ NGÀY 16 THÁNG 9 (THỨ SÁU),**  
**LÀ “TUẦN PHÒNG CHỐNG TỰ SÁT”**

<Số người tự sát trên toàn quốc vào năm 2021>

**21.007 người**

\* Nam giới gấp đôi nữ giới

\* Độ tuổi thiếu niên, kể từ khi đạt con số kỷ lục vào năm 2009 trở đi, vẫn tiếp tục nằm ở mức cao vào năm 2020 với con số là 700 người.

☞ Đối với học sinh, bởi vì môi trường sinh hoạt có thay đổi lớn sau kỳ nghỉ dài, nên dễ có áp lực và cảm thấy bất an, vì vậy cần phải chú ý đặc biệt.

**Cảm thấy khác mọi khi. Những lúc như thế thử quan tâm một chút. Thử bắt chuyện. Một sinh mạng có thể được cứu sống nhờ lời nói đó.**

<Tur vẫn tâm có phiền não>

**Thời gian:** ngày 10 tháng 9 (thứ bảy)

9:00~16:00 (45 phút/ 1 người)

**Địa điểm:** Hikone-shi Shogaisha fukushi centa (Hirata-cho)

**Hạn đăng ký:** điện thoại hoặc gửi fax hạn chót là ngày 8 tháng 9 (thứ năm)

**Liên hệ: Ban phúc lợi khuyết tật (Shogai fukushi-ka)**

Tel: 0749-27-9981 Fax: 0749-30-9231

## **NUÔI DẠY TRẺ - GIÁO DỤC**

### **CHIÊU SINH NIÊN HỌC 2023**

### **TRƯỜNG MẪU GIÁO TỰ THỰC CÓ CHỨNG NHẬN**

**Đối tượng / số lượng chiêu sinh**

① Trường ABC ENGLISH Purisukuru (chứng nhận số 1) ☞ Trẻ 3 tuổi: khoảng 5 người

② Trường mẫu giáo có chứng nhận Hikari no mori (chứng nhận số 1) ☞ Trẻ 3 tuổi: Khoảng 5 người

<Nhận đơn xin nhập học>

**Kỳ hạn:** ① đến 20:00, ngày 30 tháng 9 (Thứ sáu)

② từ 9:00, ngày 5 tháng 9 (Thứ hai) ~ 17:00, ngày 22 tháng 9

**Địa điểm:** ① Văn phòng trường ABC ENGLISH Purisukuru (Oyabu-cho)

② Trường mẫu giáo có chứng nhận Hikari no mori (Mitsu-cho)

**Liên hệ:** ① Trường ABC ENGLISH Purisukuru Tel: 0749-23-2000 Fax: 0749-20-8829

② Công ty phúc lợi xã hội Kokoro atatamaru kai Trường mẫu giáo có chứng nhận Hikari no mori

Tel: 0749-47-3237 Fax: 0749-47-3238

## **BUỔI HỌC NUÔI DẠY TRẺ**

### **TIẾP XÚC VÀ CÙNG CHƠI VỚI ĐỒ CHƠI THỦ CÔNG**

Cha/mẹ và trẻ sẽ dùng đồ chơi thủ công, vui vẻ tiếp xúc và chơi cùng nhau.

**Thời gian:** ngày 27 tháng 9 (thứ ba) 10:00~11:30

**Đối tượng:** Trẻ sinh từ ngày 1 tháng 3 năm 2021 ~ ngày 31 tháng 3 năm 2022 và phụ huynh

**Số người:** 15 nhóm (ưu tiên nhóm đăng ký trước) Chi phí: 300 yên

**Hạn đăng ký:** ngày 10 tháng 9 (thứ bảy) ~ ngày 19 tháng 9 (thứ hai, ngày lễ)

**Địa điểm:** Kodomo centa (Hinatsu-cho)

Tel: 0749-28-3645 Fax: 0749-28-3646

### **TRẢI NGHIỆM CẢM TRẠI GIA ĐÌNH**

Thông qua việc gần gũi với thiên nhiên như nấu ăn ngoài trời, và các hoạt động sáng tạo, v.v..., giúp tăng thêm mối quan hệ sâu sắc trong gia đình.

**Thời gian:** ngày 15 tháng 10 (thứ bảy) 13:00 ~ ngày 16 tháng 10 (chủ nhật) 13:30

**Số người:** khoảng 5 nhóm (ưu tiên nhóm đăng ký trước)

**Chi phí:** 3000 yên/ 1 người (trẻ nhỏ dưới tiểu học: 1000 yên)

**Hạn đăng ký:** gọi điện đăng ký từ ngày 21 tháng 9 (thứ tư) ~ ngày 28 tháng 9 (thứ tư)  
(ngày 26 tháng 9 (thứ hai) ngày nghỉ)

**Địa điểm, liên hệ:** nhà của thiên nhiên Kojin yama (Hinatsu-cho)

Tel: 0749-28-1871

## **MÔI TRƯỜNG SINH THÁI**

### **MỞ CHỢ TRỜI (FREE MARKET) LỄ HỘI TRƯỜNG ĐẠI HỌC SHIGA**

Mở chợ trời tại trường đại học.

**Thời gian:** ngày 29 và 30 tháng 10 (T.bảy), 10:00~14:00

**Địa điểm:** Khoa kinh tế đại học Shiga (Banba 1 chome)

\* Khi trời mưa, chỉ tổ chức ở phòng thể dục

### **CHỢ ECO HIKONE (YUME BATAKE)**

Tổ chức mở chợ trời (Free market) bán những đồ vật trong nhà không dùng nữa và đồ thủ công (Đang tuyển nhân viên tình nguyện).

**Thời gian:** ngày 11/9 (CN) 10:00~14:00

**Địa điểm:** Công viên Otemae khu đất bảo quản số 2 (Konki-cho)

# THÔNG BÁO

## BỆNH VIỆN THÀNH PHỐ

### THÔNG BÁO TỪ NGOẠI TRÚ KHOA GIẢI PHẪU THẦN KINH

Khám lần đầu tại khoa giải phẫu thần kinh từ ngày 1 tháng 10, cần phải có giấy giới thiệu. Vui lòng mang theo giấy giới thiệu từ bác sĩ chăm sóc chính, v.v. (trừ trường hợp khẩn cấp).

**Liên hệ:** quầy tiếp ngoại trú khoa giải phẫu thần kinh bệnh viện Shiritsu (khu số 2)

**Điện thoại:** 0749-22-6050 (nội tuyến: 1402)

**Fax:** 0749-26-0754

### TỪ NGÀY 20 THÁNG 9 (THỨ BA) ~ NGÀY 26 THÁNG 9 (THỨ HAI)

#### LÀ TUẦN BẢO VỆ ĐỘNG VẬT

##### <Thú nuôi>

☐ Khi đi tản bộ cùng thú nuôi, hãy mang phân của thú nuôi về nhà.

☐ Hãy chịu trách nhiệm nuôi đến cùng. Khi không thể nuôi được nữa, hãy tìm người nuôi mới. Hành vi ngược đãi hoặc vứt bỏ động vật là phạm tội.

##### <Động vật hoang dã>

☐ Việc cho ăn vô trách nhiệm đối với động vật hoang dã, là hành vi cướp đi “năng lực tự kiếm mồi” có sẵn của động vật. Dù tội nghiệp xin cũng đừng cho ăn!

**Liên hệ:** Ban môi trường sống

Tel: 0749-30-6116 Fax: 0749-27-0395

### NHẬN ĐƠN YÊU CẦU CẤP THẺ MY NUMBER

Nhận đơn yêu cầu cấp thẻ my number tại Shiyakusho và Kominkan của khu vực, v.v. Chụp ảnh miễn phí tại địa điểm nhận đơn. Địa điểm / thời gian như sau:

Ngày 6 tháng 9 (thứ ba) Kameyama shucchosho (Katayama-cho)

Ngày 7 tháng 9 (thứ tư) Asahimori chiku kominkan (Shoboji-cho)

Ngày 11 tháng 9 (chủ nhật) Tầng 1 Shiyakusho (Motomachi)

Ngày 13 tháng 9 (thứ ba) Minami chiku kominkan (Kanro-cho)

Ngày 14 tháng 9 (thứ tư) Takamiya chiku bunka centa (Takamiya-cho)

Ngày 21 tháng 9 (thứ tư) Inae shisho (Tawara-cho)

Ngày 25 tháng 9 (chủ nhật) Tầng 1 Shiyakisho (Motomachi)

\* Thời gian: 9:30~12:30, 13:30~16:30.

\* Tại quầy số 4 tầng 1 Shiyakusho (Motomachi), Shomeisho hakko kona ở tầng 1 của Hikone-shi fukushi centa (Hirata-cho) đang nhận đơn mỗi ngày vào các ngày mở cửa.

\* Thông tin cụ thể về đồ vật cần mang theo, vui lòng xem trang web Hikone, hoặc liên hệ đến (có đề từ

roi tại các địa điểm tổ chức nhận đơn)

\* Để nhận Maina point, cần phải đăng ký thẻ my number trước cuối tháng 9.

**<HỖ TRỢ LÀM THỦ TỤC YÊU CẦU CẤP THẺ MY NUMBER TẠI HEWADO VIVA CITY>**

\* Cần phải đến lấy thẻ vào ngày khác.

**Thời gian:**

☐ Ngày 8 tháng 9 (thứ năm) 10:00~16:00

☐ Ngày 9 tháng 9 (thứ sáu) 10:00~16:00

(thời gian tiếp cuối cùng của cả 2 ngày: 15:45)

**Địa điểm:** Heiwado Viva city (Takegahana-cho)

Tầng 1 centa puraza

**Đối tượng:** Người đăng ký cư trú tại thành phố Hikone

\* Người dưới 15 tuổi đến làm thủ tục cần phải có phụ huynh đi cùng.

**Thông tin khác:** Có thể gọi điện đặt trước, có tiếp đón trong ngày. Thông tin chi tiết, vui lòng xem trang web Hikone

**Liên hệ:** Ban dịch vụ cuộc sống (Raifu sabisu-ka)

**VẬN ĐỘNG AN TOÀN GIAO THÔNG TOÀN QUỐC VÀO MÙA THU**  
**TỪ NGÀY 21 THÁNG 9 (T.TU) ~ NGÀY 30 THÁNG 9 (T.SÁU)**

Từ giờ trở đi, mặt trời sẽ lặn sớm hơn. Mọi người khi lái xe cũng hãy chú ý bật đèn xe sớm hơn.

Người đi xe đạp và người đi bộ, hãy tự bảo vệ sinh mạng của bản thân bằng cách mặc đồ màu sáng hoặc chất liệu phản chiếu, v.v.

Uống rượu lái xe sẽ dẫn đến tai nạn nghiêm trọng. Hãy nỗ lực tạo môi trường để không xảy ra việc uống rượu lái xe.

**Liên hệ:** Kotsu taisaku-ka

Tel: 0749-30-6134 Fax: 0749-24-5211



**PHIÊN CHỢ BUỔI SÁNG Ở HIKONE**

Có bán các mặt hàng rau địa phương, đậu hũ, các món làm từ cá hồ, hàng tạp hóa thủ công, v.v, với biểu ngữ : “An toàn thực phẩm”, “Hàng địa phương tiêu thụ tại địa phương”, “Hàng thủ công”.

**Thời gian:** Ngày 18/9 (Chủ nhật) 8:00 ~12:00

**Địa điểm:** Shiga Kengokoku Jinza (Osue-cho)

※ Vui lòng liên hệ nếu đăng ký mở quầy bán hàng!

**Liên hệ, đăng ký:** Ban tổ chức Hikone de asaichi Tel: 0749-24-4461

**E-mail:** [hikonedehasaichi55@gmail.com](mailto:hikonedehasaichi55@gmail.com)



# TƯ VẤN

Tư vấn về pháp luật bởi luật sư	THỨ SÁU, Ngày 30/9 <b>13:00 - 16:00</b> ※5500 yên/1 lần (có thể đặt trước từ Thứ tư, Ngày 21/9 từ 8:30)	Ban xúc tiến phát triển cộng đồng Hikone (Machi zukuri suishin-ka)	☎0749-30-6117
Tư vấn qua điện thoại về <i>Akiya</i> (nhà trồng)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>10:00 - 18:00</b>	Văn phòng ngân hàng Akiya (nhà trồng) thành phố Hikone (Maetani)	☎0749-23-2123
Tư vấn phục hồi sức khỏe cho bệnh nhân ung thư	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>9:00 - 16:00</b> (Ưu tiên cho người đặt trước)	Trung tâm tư vấn ung thư bệnh viện thành phố (Shiritsu Byoin)	☎0749-22-6050
Tư vấn cá nhân để làm việc trong quá trình điều trị ung thư	- Hỗ trợ tìm việc <b>Thứ tư, Ngày 7/9</b> <b>13:30 - 15:30</b> (chỉ dành cho người đặt trước) - Hỗ trợ tiếp tục làm việc <b>Thứ tư, Ngày 21/9</b> <b>13:30 - 15:30</b> (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn trẻ em và gia đình	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b>	Phòng tư vấn gia đình trẻ em (Trung tâm phúc lợi)	☎0749-23-7838
Tư vấn về sự phát triển trẻ em (khuyết tật)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b> (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm hỗ trợ phát triển	☎0749-26-8282
Tư vấn phát triển ngôn ngữ	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b> (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn nhân quyền bằng ngoại ngữ qua điện thoại	THỨ HAI - THỨ SÁU <b>9:00 - 17:00</b>		☎0570-090-911
Đường dây nóng tư vấn bắt nạt (IJIME)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>9:00 - 17:00</b>	Ban đối sách hỗ trợ trường học, nhân quyền, chống bắt nạt	☎0749-24-7977
Tư vấn toàn diện cho trẻ em và thanh thiếu niên (tư vấn và giao lưu cho những người xa lánh xã hội, v.v..)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b>	Trung tâm tư vấn tổng hợp trẻ em và thanh thiếu niên (trung tâm thiếu niên thành phố Hikone)	☎0749-26-6880
Tư vấn hỗ trợ việc nuôi con (tư vấn những khó khăn liên quan đến việc nuôi con)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b>		
Tư vấn về đời sống tiêu dùng	THỨ HAI → THỨ SÁU ① <b>9:00 - 12:00</b> ② <b>13:00 - 16:15</b>	Trung tâm đời sống tiêu dùng thành phố Hikone	☎0749-30-6144
Tư vấn về tai nạn giao thông	THỨ BA & THỨ NĂM ① <b>9:00 - 12:00</b> ② <b>13:00 - 16:00</b>	Trung tâm tư vấn tai nạn giao thông của tỉnh, chi nhánh Hikone ( Bên trong tòa nhà chính phủ Kotou)	☎0749-27-2230

# KHÁM SỨC KHỎE TRẺ SƠ SINH & TRẺ NHỎ

**Địa điểm:** Trung tâm Kusunoki(Hassaka-cho)

**Ghi chú:** không có giấy thông báo riêng cá nhân, vì vậy vui lòng xác nhận những thông tin cụ thể như: thời gian khám và đồ vật cần mang theo, v.v...tại trang web của thành phố Hikone!

※ Để phòng tránh việc lây nhiễm virus corona, vui lòng xác nhận danh mục có trên trang chủ thành phố trước khi đến!

※ Vui lòng chỉ một phụ huynh đến khám cùng với bé!

※ Khám sức khỏe cho trẻ 3 tuổi 6 tháng, sẽ có kiểm tra nước tiểu.

Vui lòng cho **nước tiểu đầu tiên của buổi sáng vào lọ đã rửa sạch** và mang đến!

**Liên hệ:** Ban xúc tiến sức khỏe Hikone (Kenko suishin-ka)

☎ 0749-24-0816

FAX 0749-24-5870



## 【Tháng 10】

Nhóm tuổi	Ngày khám	Điều kiện đối tượng (ngày/tháng/năm)
4 tháng tuổi	Đã chuyển sang phương thức khám tại các cơ sở y tế. Thông tin chi tiết vui lòng kiểm tra tại trang web Hikone!	
10 tháng tuổi	Ngày 12 (T.tư)	Các bé sinh từ 1/12 ~ 15/12 năm 2021
	Ngày 18 (T.ba)	Các bé sinh từ 16/12 ~ 31/12 năm 2021
1 năm 6 tháng tuổi (1 tuổi rưỡi)	Ngày 7 (T.sáu)	Các bé sinh từ 1/3 ~ 17/3 năm 2021
	Ngày 21 (T.sáu)	Các bé sinh từ 18/3 ~ 7/4 năm 2021
2 năm 6 tháng tuổi (2 tuổi rưỡi)	Ngày 13(T.năm)	Các bé sinh từ 1/3 ~ 15/3 năm 2020
	Ngày 20 (T.năm)	Các bé sinh từ 16/3 ~ 29/3 năm 2020
3 năm 6 tháng tuổi (3 tuổi rưỡi)	Ngày 17 (T.hai)	Các bé sinh từ 1/3 ~ 13/3 năm 2019
	Ngày 24 (T.hai)	Các bé sinh từ 14/3 ~ 29/3 năm 2019

## ★ Tư vấn cá nhân về trẻ sơ sinh & trẻ nhỏ

**Thời gian:** Ngày 7/9 (thứ tư) 9:30 - 11:00 (nhân viên y tế)

Ngày 27/9 (thứ ba) 13:30 - 15:00 (nhân viên y tế, chuyên viên dinh dưỡng)

※ Cần phải đặt trước / Trung tâm **Kusunoki**

**Nội dung:** Nhân viên y tế và chuyên gia dinh dưỡng sẽ tư vấn về cách nuôi dạy trẻ và thức ăn cho trẻ nhỏ.

**Liên hệ:** Ban xúc tiến sức khỏe ☎ 0749-24-0816 FAX 0749-24-5870

# THÔNG TIN SỨC KHỎE

**TỪ NGÀY 4 (CHỦ NHẬT) ~ NGÀY 10 (THỨ BẢY) THÁNG 9 LÀ “TUẦN Y TẾ CẤP CỨU”  
(NGÀY 9 THÁNG 9 (THỨ SÁU) LÀ “NGÀY CẤP CỨU”**

**[Bệnh viện cấp cứu]** Hãy tránh việc đi khám vì những lý do đơn giản.

**[Bị bệnh đột ngột vào Chủ nhật-Ngày lễ]** Hãy sử dụng cơ sở khám bệnh đột ngột ngày nghỉ Hikone (Hikone kyujitsu kyubyo shinryosho) (Hassak-cho).

**[Khi bối rối vì triệu chứng cấp tính của trẻ]** Hãy gọi số điện thoại tư vấn cấp cứu trẻ nhỏ.

**Tel: gọi tắt #8000 / 077-524-7856**

※ Vui lòng thực hiện các biện pháp phòng ngừa (bổ sung nước thường xuyên, đeo khẩu trang, tránh 3 Mittsu, rửa tay-súc miệng) để không bị sốt nhiệt hoặc bị bệnh do virus, v.v.

## NĂM NAY BẠN ĐÃ ĐI KHÁM UNG THƯ PHỔI CHƯA?

Từ ngày 24~ngày 30 tháng 9, là tuần lễ phòng ngừa bệnh lao. Người từ 65 tuổi trở lên, đi khám ung thư phổi cũng là khám sức khỏe bệnh lao. Chúng tôi rất mong bạn đặt lịch đi khám.

**Đối tượng:** người 40 tuổi trở lên (thời điểm ngày 31 tháng 3 năm 2023) có đăng ký cư trú tại thành phố

Chi phí: 300 yên

※ 65 tuổi trở lên (sinh trước ngày 31 tháng 3 năm 1958) miễn phí.

**Đăng ký:** Điện thoại hoặc đặt trên Web

**1. Call center đặt khám sức khỏe (9:00-17:00, chỉ ngày thường) 0749-49-3900**

**2. Đặt trên Web (nhận cuộc gọi 24h)**

※ Vì là hệ thống khám phải đặt trước, nên vui lòng đặt lịch khám hạn chót là 14 ngày trước ngày khám.

**Ngoài ra:** Thông tin chi tiết về lịch khám khác, vui lòng xem “ thông báo khám sức khỏe-khám ung thư thành phố Hikone năm 2022” phát cùng với tạp chí Koho Hikone số tháng 5, hoặc trang web Hikone.

**Dưới đây là Bảng lịch trình khám ung thư phổi**

※ Tiếp điện thoại đặt lịch khám trong tháng 10 từ ngày 1 tháng 9 (thứ năm).

Ngày khám		Thời gian	Địa điểm
Tháng 9	Ngày 22 (thứ năm)	Sáng	Gurinia Hikone
	Ngày 29 (thứ năm)		Naka-chiku kominkan
Tháng 10	Ngày 13 (thứ năm)	Sáng	Toriimoto-chiku kominkan
	Ngày 17 (thứ hai)		Asahimori-chiku kominkan
	Ngày 18 (thứ ba)		Takamiya chiiki Bunka centa
	Ngày 20 (thứ năm)		Hikone kinro fukushi kaikan

# VÉ XEM THAM QUAN MIỄN PHÍ DÀNH CHO CƯ DÂN THÀNH PHỐ

(THÀNH HIKONE, VƯỜN GENKYUEN ,VIỆN BẢO TÀNG THÀNH  
HIKONE, BẢO TÀNG YUME KYOBASHI AKARI)

☞ Vé được in vào giấy riêng và đính kèm trong tạp chí Koho này.

☞ 1 hộ gia đình, được phát nhiều nhất 2 vé cho 1 địa điểm.

☞ 1 vé chỉ dùng cho 1 người.

Ngoài ra, những người sau đây, ngoài vé xem tham quan miễn phí cũng có thể vào cửa miễn phí.

1. Cư dân thành phố 65 tuổi trở lên (Vui lòng xuất trình giấy tờ xác nhận được địa chỉ , tuổi)
2. Người có sổ tay người khuyết tật thể chất, sổ tay phục hồi chức năng, sổ tay sức khỏe phúc lợi người khuyết tật tâm thần, giấy tờ khác xác nhận được có khuyết tật về thể chất tinh thần (bao gồm 1 người chăm sóc) (Vui lòng xuất trình sổ tay, v.v...tại cổng vào)
3. Học sinh tiểu học, cấp 2 của thành phố (Học sinh tiểu học cho biết tên trường, cấp 2 xuất trình sổ tay học sinh tại cổng vào)
4. Học sinh, sinh viên đang học tại trường cấp 3 hoặc trường đại học của thành phố (Vui lòng xuất trình sổ tay học sinh / thẻ sinh viên tại cổng vào)
5. Cư dân thành phố có thẻ Juki hoặc thẻ my number (Vui lòng xuất trình thẻ tại cổng vào)

**Liên hệ: Thành Hikone/vườn Genkyuen 0749-22-2742**

**Viện bảo tàng thành Hikone 0749-22-6100**

**Bảo tàng Yume kyobashi akari 0749-27-5501**